



EU LANGUAGE DIVISION,
DEPARTMENT OF FOREIGN
LANGUAGES AND
LITERATURES,
FACULTY OF ARTS,
NATIONAL TAIWAN
UNIVERSITY

Program of the Tenth International Symposium on European Languages in East Asia: *Didactics, Literature, Culture and Translation of European Languages*

FRIDAY, NOVEMBER 15TH, 2019

09:00 - 09:30	Arrival / Registration
09:30 - 09:50	<p>Opening addresses:</p> <p>Chair of the Department of Foreign Languages and Literatures: Dr Hsin-ying LI Member of the Symposium organizing committee and Member of the Spanish section: Dr Pablo Deza Blanco Member of the French section: Dr. Hsiang-I (Lousia) Lin Member of the German section: Wolfgang Odendahl Member of the Russian section: Dr. Tsung-Huei (Serafima) Hsiung</p>
	Practical remarks by Symposium Manager
	PARALLEL SESSIONS

10:00 – 11:15	Spanish (Applied Linguistics) session	French (Culture and thought) session	Russian (Didactics and Linguistics) session
10:00 – 10:20	<p>Dr. Hui-Chuan (Felisa) Lu</p> <p><i>National Cheng Kung University (Taiwan)</i></p> <p>“Estudio de la adquisición del español como lengua extranjera: Evidencia procedente de corpus y movimientos oculares”</p>	<p>Dr Chen-Chang Liu</p> <p><i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p>« Faux-Renaissance”, les nouveaux ornements à l'époque contemporaine »</p>	<p>Dr. Rezanova Zoya</p> <p><i>National Research Tomsk State University (Russia)</i></p> <p>“Ино- и внутриязыковые источники отклонений от речевого стандарта в устной речи русско-тюркских билингвов”</p>
10:20 – 10:40	<p>Dr. Lo Hsueh (Lucía) Lu</p> <p><i>Providence University (Taiwan)</i></p> <p>“Modelos de la redacción descriptiva construidos en un corpus para los estudiantes taiwaneses del español como lengua extranjera”</p>	<p>Dr. Hélène Sonia Vanina Orianne Girard-Virasolvit</p> <p><i>National University of Singapore (Singapore)</i></p> <p>« Dialogisme des imaginaires collectifs et des discours individuels dans l'expérience de l'altérité »</p>	<p>Timur Mashanlo</p> <p><i>National Research Tomsk State University (Russia)</i></p> <p>“Влияние родного языка на процесс чтения на втором: татарско-русский естественный билингвизм и русско-китайский учебный билингвизм”</p>
10:40 – 11:00	<p>Dr. Pablo Deza Blanco</p> <p><i>National Taiwan University (Taiwan)</i></p> <p>“Revisión informal de materiales específicos para la enseñanza de partículas discursivas en ELE”</p>	<p>Dr. Ping-yu (Sophie) Yuan</p> <p><i>Chinese Culture University (Taiwan)</i></p> <p>« Culture chinoise et cours de français »</p>	<p>Dr. Olga Sologub</p> <p><i>National Taiwan University (Taiwan)</i></p> <p>“Лингводидактическая программа «Обучение иностранному языку в ходе онлайн-переписки» как форма учебной коммуникативной практики”</p>
11:00 – 11:15	Questions / Discussion	Questions / Discussion	Questions / Discussion
11:15 – 11:30	Coffee break		

11:30 – 12:45	Spanish (Didactics and Linguistics) session	French (Culture, though, and Literature) session	Russian (Linguistics) Session
11:30 - 11:50	<p>Dr. Beatriz Valverde Olmedo <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>“Efectos de los verbos intransitivos sobre el orden de palabras: Propuesta de enseñanza en el aula de ELE”</p>	<p>Dr. Eric de Payen <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>« Les sciences humaines en débat : l'exemple de l'étude des mentalités »</p>	<p>Dr. Lidiya Kim <i>Kemerovo State University (Russia)</i></p> <p>“Дискурс лжи как реализация дотекстовых ожиданий адресата”</p>
11:50 - 12:10	<p>Dr. José Miguel Blanco Pena <i>Tamkang University (Taiwan)</i></p> <p>“Grados de Filología Hispánica en Taiwán: Límites y alcances”</p>	<p>Dr. Grégory Simon <i>Chinese Culture University (Taiwan)</i></p> <p>« Activités théâtrales en cours de phonétique du français : un outil novateur, ludique et efficace »</p>	<p>Dr. Marina Tashlykova <i>Irkutsk State University (Russia)</i></p> <p>“Дело о коррупции»: криминальные директивы как вызов современной лингвистической теории”</p>
12:10 - 12:30	<p>Dr. Leticia Vicente Rasoamalala <i>The Chinese University of Hong Kong (China)</i></p> <p>“Los retos en la retroalimentación oral docente en el aula de ELE en el contexto universitario hongkonés”</p>	<p>Dr. Agnes Roussel Shih <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p>« Médiation culturelle en classe de français langue étrangère : le DIY chinois comme base de projet pédagogique authentique »</p>	<p>Dr. Olga Mikhaleva <i>Irkutsk State University (Russia)</i></p> <p>“Постсоветская рефлексия: двойственность как релевантный признак дискурсивного осмысления советского”</p>
12:30 - 12:45	Questions / Discussion	Questions/Discussion	Questions / Discussion
12:45 - 14:00	Lunch time		

14:00 - 14:20	Spanish (Didactics and Linguistics) session	Spanish (Culture) session	Russian (Literature and History of the Literature) Session
14:00 - 14:20	Dr. Hsien-Jen (Diana) Chin <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> “El aprendizaje híbrido: una observación longitudinal de los aprendientes de ELE en los cursos híbridos”	Dr. Fernando Darío González Grueso <i>Tamkang University (Taiwan)</i> “Las supersticiones en Taiwán: análisis sociocultural”	Dr. Maria Litovskaya <i>National Chengchi University (Taiwan)</i> “Проблема адаптации фактов истории литературы в условиях кризиса верификации”
14:20 - 14:40	Dr. Nerina Piedra Molina <i>Peking University (China)</i> “La aplicación de la teoría de las inteligencias múltiples en el aula de ELE”	Dr. José Eugenio Boraó Mateo <i>National Taiwan University (Taiwan)</i> “Reescribir y recrear la Historia en forma de novela: A propósito de la Crónica de Pigafetta sobre la Primera vuelta al mundo”	Dr. Dimitri Demidov <i>National Chengchi University (Taiwan)</i> “Желаемое и действительное в истории со «Словом о полку Игореве»”
14:40 - 15:00	Dr Yen-Ling (Mónica) Lai <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i> “Aproximación a la cocina española a través de <i>Carvalho gourmet</i> de Manuel Vázquez Montalbán”	Dr. Juan Sanmartín Bastida <i>Providence University (Taiwán)</i> “La larga historia de la posverdad con fines políticos en España y el conjunto de Europa”	Questions/Discussion
15:00 - 15:15	Questions / Discussion	Questions / Discussion	
15:15 - 15:30	Coffee break		
18:30	Banquet (by invitation)		

09:30 – 10:00		Arrival / Registration		
		PARALLEL		
10:00 – 11:15		Spanish (Literature and translation)	German (Culture and thought)	French (Didactics and Linguistics)
10:00 – 10:20		<p>Dr. Chung-Ying (Sofía) Yang</p> <p><i>National Chengchi University (Taiwan)</i></p> <p>“La hibridación de géneros y la recuperación de la memoria: el caso de <i>Cielos de barro</i> de Dulce Chacón”</p>	<p>Dr. Claudius Petzold</p> <p><i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>“Die Behandlung kontroverser Themen im Unterricht – Macht, Politik, Beziehung, Tabus, Sex und Religion”</p>	<p>Dr. Chung-Heng (Raymond) Shen</p> <p><i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>« Français sur objectif spécifique à l’ère de réseaux sociaux »</p>
10:20 – 10:40		<p>Dr. Yu-Fen (Felicia) Tai</p> <p><i>Tamkang University (Taiwan)</i></p> <p>“Ideología y feminismo: el prólogo de la traducción de <i>La esclavitud femenina</i> de Emilia Pardo Bazán”</p>	<p>Dr. I-Tsun Wan</p> <p><i>Soochow University (Taiwan)</i></p> <p>“«Post-Truth» als Refugium in der Sumpfsituation”</p>	<p>Dr. Mei-Hung Kuo</p> <p><i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p>« Lire en français », faire le premier pas Apprentissage collaboratif, expérience partagée de certains de nos cours de FLE »</p>
10:40 – 11:00		<p>Dr. Alicia Torres Shu</p> <p><i>National Taiwan University (Taiwan)</i></p> <p>“Medios de difusión de la influencia rubendariana en los comienzos poéticos de Juan Ramón Jiménez”</p>	<p>Dr. Jörg-Alexander Parchwitz</p> <p><i>Soochow University (Taiwan)</i></p> <p>“Übersetzungen – Quelle für Fehler und Manipulationen”</p>	<p>Dr. Yipei (Nina) Lee</p> <p><i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i></p> <p>« L’Enseignement du FLE : Motivation, simulation et identification en lecture littéraire »</p>
11:00 – 11:15		Questions/ Discussion	Questions/ Discussion	Questions/ Discussion

		Coffee break		
11:15 - 11:30				
11:30 - 12:45		Spanish (Literature and Didactics) session	German (Literature and translation) session	French (Didactics and Literature) session
11:30 - 11:50		Dr. Laura Vela Almendros <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> “Cuatro destrezas en una clase, preparación para el mundo laboral”	Ilon Huang <i>Soochow University (Taiwan)</i> “Übersetzungen – Quelle für Fehler und Manipulationen”	Dr. Hsiu-Wen (Claire) Wang <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> « La quête identitaire dans les romans de Maryse Condé »
11:50 - 12:10		Dr. Pablo Deza Blanco <i>National Taiwan University (Taiwan)</i> “Don Miguel de Unamuno y Jugo y los mecanismos desencadenadores del proceso cognitivo creador”	Michael Raab <i>National Taiwan University (Taiwan)</i> “Hölderlins lyrisches Spätwerk – eine Sprachlandschaft der Moderne. Editionphilologie, Lesearten, Parataxis (Adorno)”	Dr. Julie Bohec <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i> « La nouveauté des activités ludiques dans l’apprentissage de l’argumentation en cours d’expression orale de français »
12:10 - 12:30		Dr. Miguel Ángel González Chandía <i>Fu Jen Catholic University (Taiwan)</i> “La Araucana poema épico de la conquista de Chile, el hombre y la tierra en su esencialidad”	Dr. Shoou-Huey Chang <i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i> “Authentizität und Fiktion im autobiographischen Schreiben: Analyse zur jüdischen Erfahrungen in Asien”	Dr. Stelle Bech, Dr. Hani Mustafa and Dr. Jean François Ghesquière <i>Nanyang Technological University (Singapore)</i> « Making cell-phone videos in a task-based Learning Environment: Students’ perspective in Beginner French as a Foreign Language classes in Singapore »
12:30 - 12:45		Questions/Discussion	Questions/Discussion	Questions/Discussion

1 2 : 4 5 - 1 4 : 0 0	Lunch time	
1 4 : 0 0 - 1 5 : 3 0	Spanish (Literature and translation)	French (Didactics and Linguistics)
1 4 : 0 0 - 1 4 : 2 0	<p style="text-align: center;">Dr. Claudia Macías</p> <p style="text-align: center;"><i>Seoul National University (Korea)</i></p> <p style="text-align: center;">“Violencia y dolor en Santa Teresa, de 2666: entre el mito y la historia”</p>	<p style="text-align: center;">Dr. Bin-Ru (Michèle) Hwang and Dr Tai-Yin (Stef) Lin</p> <p style="text-align: center;"><i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p style="text-align: center;">« Le rôle du numérique dans le dialogue interculturel. Usages et enjeux »</p>
1 4 : 2 0 - 1 4 : 4 0	<p style="text-align: center;">Dr. Rachid Lamarti</p> <p style="text-align: center;"><i>Tamkang University (Taiwan)</i></p> <p style="text-align: center;">“Poesía y pensamiento divergente”</p>	<p style="text-align: center;">Dr. Jean François Ghesquière, Dr. Stelle Bech and Dr. Hani Mustafa</p> <p style="text-align: center;"><i>Nanyang Technological University (Singapore)</i></p> <p style="text-align: center;">« Enhancing students’ critical thinking through written and video assessments in a French language class »</p>
1 4 : 4 0 - 1 5 : 0 0	<p style="text-align: center;">Dr. Pi-Chiao (Cecilia) Liu</p> <p style="text-align: center;"><i>Wenzao Ursuline University of Languages (Taiwan)</i></p> <p style="text-align: center;">“Escritura, Género y Poder: <i>El jardín de corazón</i> de Meng Yao y <i>Yo, la Reina</i> de Carmen de Icaza”</p>	<p style="text-align: center;">Dr. Dominic Stephen Glynn</p> <p style="text-align: center;"><i>City University of Hong Kong (Hong Kong)</i></p> <p style="text-align: center;">« La littérature contemporaine d’expression française au prisme de la contrainte »</p>
1 5 : 0 0 - 1 5 : 1 5	Questions/Discussion	Questions/Discussion
1 8 : 3 0	Banquet (by invitation)	